



## FILIPPO SCHINAZI

### Traducteur et relecteur (anglais vers le français)

+33 7 68 55 51 75 • [filippo.schinazi@gmail.com](mailto:filippo.schinazi@gmail.com) • [www.linkedin.com/in/filippo-schinazi-75112877](http://www.linkedin.com/in/filippo-schinazi-75112877)

• 114 Avenue de Fronton, 31200 Toulouse

### En bref

---

Après avoir décroché mon diplôme de Master en traduction à la Haute École Francisco Ferrer à Bruxelles, en Belgique, j'ai travaillé huit années durant au sein d'une agence de traduction en tant que traducteur et relecteur, de l'anglais vers le français. Bien que spécialisé en marketing, en informatique et en traduction d'applications, j'ai également travaillé sur des projets financiers, RH et gaming, et maîtrise plusieurs outils de TAO. Je suis une personne ouverte à la communication et aux retours client, proactive et consciencieuse, qui s'efforce de fournir des traductions de qualité en temps et en heure. Je me ferai un plaisir de contribuer à lever la barrière de la langue pour toute entreprise cherchant à véhiculer son message à l'international.

### Expérience

---

#### e2f France

Toulouse

#### Traducteur et relecteur expérimenté (salarié à temps plein)

2015 - 2024

Traduction et relecture de documents variés de l'anglais vers le français.

- Spécialisation dans le domaine du marketing, de l'informatique et de la localisation d'applications.
- Traduction régulière de contenus gaming et RH, et occasionnelle de contenus financiers et techniques.
- Révision de type pDTP (Post-Desktop Publishing) de la mise en page de site Internet et de divers documents traduits.
- Collaboration annuelle avec Apple pendant la saison haute, de juin à octobre : traduction de toute la documentation du groupe (système d'exploitation, applications et produits).
- Plusieurs années d'expérience en traduction et relecture de documents marketing et informatiques pour Meta.
- Partenariat de quatre mois avec le groupe Pactera début 2023, au cours duquel j'ai traduit et relu du contenu financier pour PayPal, tenu à jour le guide de style ainsi que les différents glossaires, et fait office d'expert linguiste pour le français.
- Expérience en relecture de transcription de contenus audio pour AWS.
- Maîtrise de différents outils de TAO, notamment la suite SDL Trados, Transifex, Lokalise, Crowdin, Wordfast Pro, Smartling, XTM, Memosource, MemoQ et Xtrans. Utilisation régulière de divers outils de bureautique, dont Microsoft Word, Excel et Google Sheets, ainsi que des logiciels Xbench (APSIC) et Antidote (correcteur orthographique).
- Parmi les principaux clients: Apple, AWS, Meta (Facebook, Instagram et WhatsApp), Ubisoft, Nintendo, MSI, PayPal, Invoice2go, Datadog, Mirion Technologies, Icelandair et bien d'autres.

#### e2f France

Toulouse

#### Traducteur (stagiaire)

2015

Traducteur de l'anglais vers le français dans le cadre d'un stage de six mois chez e2f France.

- Traduction de documents issus de différents domaines (marketing, informatique, technique, médical et juridique), avec à terme une spécialisation en marketing.
- Participation à des projets d'assurance qualité et de révision de type pDTP.

## Expérience

---

**SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement** Bruxelles  
**Traducteur (stagiaire)** 2014

Stage de traduction de trois mois au sein du département Communication interne du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

- Traduction de divers documents (RH, articles publiés sur l'intranet, etc.) du néerlandais vers le français, et inversement.
- Collaboration avec d'autres équipes du SPF pour tenir le guide de style et les différents glossaires à jour.

**Admitis** Bruxelles  
**Cours de néerlandais et d'anglais aux particuliers** 2012

Professeur d'anglais et de néerlandais pour l'organisme Admitis, à Bruxelles.

- Soutien scolaire pour des élèves rencontrant des difficultés en anglais et en néerlandais au cours de l'année scolaire.

**WEP (World Education Program)** Accra, Ghana  
**Professeur d'anglais** 2012

Programme de volontariat d'un mois via l'organisation WEP Belgique dans un petit village non loin d'Accra.

- Enseignement de l'anglais et des bases de l'arithmétique à des enfants de 7 à 12 ans.

## Langues

---

**Français**  
Langue maternelle



**Anglais** Maîtrise ●●●●●

**Néerlandais** Avancé ●●●●●

## Compétences

---

Traduction · Relecture · Transcription · Outils de TAO · Suite Microsoft Office · Correcteur orthographique (Antidote) · Gestion du temps · Meticuleux